

Abstract

This Bachelor thesis is divided into a translation of an original text and a professional commentary on the translation. The translated text is an article „Am Abgrund“ (On the edge of a precipice) from a special issue of the German weekly DER SPIEGEL – Geschichte called „Kalter Krieg“ (Cold war). The text itself depicts chronologically historical landmarks during the cold war and it is added with political quotes of that time and modern analyses and hypotheses by historians. As the name of the article suggests, the main thought of the article are moments when the mankind was caught on the edge of a precipice of a nuclear war. The professional commentary deals with four spheres, namely translation analysis, translation methods, typology of translation problems and expressional shifts in translation. The goal of the commentary is to acquaint readers with translational procedures and methods, to reflect problematic passages in the text and, on the basis of theoretical knowledge, to reach a feasible solution of translation.